

ZAJEDNIČKA KONVENCIJA O SIGURNOSTI ZBRINJAVANJA ISTROŠENIM GORIVA I SIGURNOSTI ZBRINJAVANJA RADIOAKTIVNOG OTPADA

PREAMBULA

Ugovorne strane

- (i) priznajući da rad nuklearnih reaktora stvara istrošeno gorivo i radioaktivni otpad, te da ostale primjene nuklearne tehnologije takođe stvaraju radioaktivni otpad;
- (ii) priznajući da se isti sigurnosni ciljevi primjenjuju na zbrinjavanje istrošenog goriva kao i na zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (iii) potvrđujući važnost za međunarodnu zajednicu da osigura planiranje i provođenje pouzdanih postupaka u cilju sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
- (iv) priznajući važnost informisanja javnosti o temama sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
- (v) želeći unaprijediti efikasnu kulturu nuklearne sigurnosti u svijetu;
- (vi) ponovno potvrđujući da krajnju odgovornost za sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada snosi država;
- (vii) priznajući da politiku gorivnog ciklusa određuje država; neke države istrošeno gorivo smatraju vrijednim resursom koji se može preraditi, dok se druge odlučuju na njegovo odlaganje;
- (viii) priznajući da bi zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada koji je isključen iz ove konvencije jer se nalazi u vojnim ili odbrambenim programima trebalo provoditi prema ciljevima navedenim u ovoj konvenciji;
- (ix) potvrđujući važnost međunarodne saradnje u poboljšavanju sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada kroz bilateralne i multilateralne mehanizme, te kroz ovu poticajnu konvenciju;
- (x) pazeći na potrebe zemalja u razvoju i pogotovo nerazvijenih zemalja i država u ekonomskoj tranziciji, te pazeći na potrebu za olakšavanjem postojećih mehanizama kako bi se pomoglo ostvarivanju njihovih prava i obaveza navedenih u ovoj poticajnoj konvenciji;
- (xi) uvjerene da bi radioaktivni otpad, dokle god je to u skladu sa sigurnošću zbrinjavanja takvih materijala, morao biti pohranjen u zemlji u kojoj je i proizveden, a istovremeno priznajući da u određenim uslovima, sigurno i efikasno zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada može biti unaprijeđeno ugovorima između ugovornih strana za korištenje postrojenja jedne od njih a za dobrobit ostalih ugovornih strana, posebno u slučajevima kada otpad dolazi iz zajedničkih projekata;
- (xii) priznajući da svaka država ima pravo zabraniti uvoz stranog istrošenog goriva i radioaktivnog otpada na svoju teritoriju;

- (xiii) imajući na umu Konvenciju o nuklearnoj sigurnosti (1994.), Konvenciju o ranom izvještavanju o nuklearnoj nesreći (1986.), Konvenciju o pomoći u slučaju nuklearne nesreće ili radijacijske opasnosti (1986.), Konvenciju o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala (1980.), Konvenciju o sprečavanju zagađivanja mora izbacivanjem otpadaka i drugih materijala, s izmjenama (1994.), te druge relevantne međunarodne instrumente;
- (xiv) imajući na umu principe navedene u interesornom dokumentu "Međunarodne osnovne sigurnosne norme za zaštitu od jonizirajućeg zračenja i za sigurnost izvora zračenja" (1996.), u dokumentu IAEA-a o osnovama sigurnosti pod nazivom "Principi zbrinjavanja radioaktivnog otpada" (1995.), te u postojećim međunarodnim normama o sigurnosti prijevoza radioaktivnih materijala;
- (xv) pozivajući se na Poglavlje 22 Agende 21 Konferencije Ujedinjenih nacija o okolišu i razvoju u Rio de Žaneiru, usvojene 1992., koja potvrđuje najveću važnost za sigurno i za okoliš zdravo zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (xvi) priznajući poželjnost učvršćivanja međunarodnog kontrolnog sistema koji se konkretno odnosi na radioaktivne materijale iz člana 1(3) Bazelske konvencije o kontroli prekograničnog prometa opasnog otpada i njegovom odlaganju (1989.);

sporazumjele su se sljedeće:

POGLAVLJE 1.

CILJEVI, DEFINICIJE I POLJE PRIMJENE

Član 1.

CILJEVI

Ciljevi ove konvencije su:

- (i) postići i održati širom svijeta visok nivo sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada kroz jačanje državnih mjera i međunarodne saradnje, uključujući sigurnosno-tehničku saradnju gdje je to prikladno;
- (ii) osigurati da u svim koracima zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada postoje efikasne odbrane od potencijalnih opasnosti kako bi pojedinci, društvo i okoliš bili zaštićeni od štetnih učinaka jonizirajućeg zračenja, i danas i u budućnosti, i to na način da se zadovolje potrebe i želje današnjeg naraštaja bez dovođenja u pitanje potreba i želja budućih naraštaja;
- (iii) spriječiti vanredne događaje s radijacijskim posljedicama te ublažiti njihove posljedice ako se dogode tokom bilo kojeg koraka zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada.

Član 2.

DEFINICIJE

Za potrebe ove konvencije:

- (a) "*zatvaranje*" znači završetak svih djelatnosti u određeno vrijeme nakon pohranjivanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u odlagalište. Ovo uključuje završni inženjering ili drugi posao potreban kako bi se odlagalište dovelo u dugotrajno sigurno stanje;
- (b) "*dekomisioniranje*" podrazumijeva sve korake prema oslobađanju nuklearnog postrojenja, osim odlagališta, od regulatorne kontrole. Ovi koraci uključuju postupke dekontaminacije i rastavljanja;
- (c) "*ispuštanje*" znači planirano i kontrolisano ispuštanje u okoliš tečnih ili plinovitih radioaktivnih materijala koji dolaze iz kontrolisanog nuklearnog postrojenja u toku normalne upotrebe, kao legitiman postupak unutar granica propisanih od strane regulatornog organa;
- (d) "*odlaganje*" znači trajno pohranjivanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada u za to prikladnom postrojenju, bez namjere povrata;
- (e) "*dozvola*" znači bilo kakva autorizacija, odobrenje ili potvrda izdana od strane regulatornog organa za izvršenje bilo koje aktivnosti povezane sa zbrinjavanjem istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada;
- (f) "*nuklearno postrojenje*" znači civilno postrojenje s pripadajućim zemljištem, zgradama te opremom, u kojem se radioaktivni materijali proizvode, prerađuju, koriste, rukuje se njima, skladište se ili odlažu u količinama dovoljnim da razmatranje sigurnosti postaje nužno;
- (g) "*radni vijek*" označava razdoblje u kojem se postrojenje za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada koristi za svoju namjeravanu svrhu. U slučaju odlagališta, to razdoblje počinje prvim zbrinjavanjem istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada, a završava nakon zatvaranja postrojenja;
- (h) "*radioaktivni otpad*" označava radioaktivne materijale u plinovitom, tečnom ili čvrstom stanju za koje ugovorna strana ili fizičko ili pravno lice koje donosi odluke za ugovornu stranu ne predviđa daljnje korištenje, a kao radioaktivni otpad podliježe kontroli regulatornog organa unutar zakonodavnog i regulatornog okvira ugovorne strane;
- (i) "*zbrinjavanje radioaktivnog otpada*" podrazumijeva sve aktivnosti, uključujući i aktivnosti dekomisioniranja, a koje se odnose na rukovanje, predobradu, obradu, kondicioniranje, skladištenje ili odlaganje radioaktivnog otpada, osim prijevoza izvan postrojenja. Ono može obuhvatiti i ispuštanja;
- (j) "*postrojenje za zbrinjavanje radioaktivnog otpada*" označava bilo koje postrojenje ili objekt čija je primarna funkcija zbrinjavanje radioaktivnog otpada, uključujući nuklearno postrojenje u postupku dekomisioniranja ako ga je ugovorna strana označila kao postrojenje za zbrinjavanje radioaktivnog otpada;

- (k) "*regulatorni organ*" označava svaki organ ili organe koje je ugovorna strana pravno ovlastila da regulišu bilo koji aspekt sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada, uključujući i izdavanje dozvola;
- (l) "*ponovna prerada*" označava postupak čiji je cilj izlučiti za dalje korištenje radioaktivne izotope iz istrošenog goriva;
- (m) "*zatvoreni izvor*" označava radioaktivni materijal koji je trajno zatvoren u kapsulu ili gusto nabijen i u čvrstom stanju, isključujući reaktorske gorivne elemente;
- (n) "*istrošeno gorivo*" označava nuklearno gorivo koje je ozračeno te trajno uklonjeno iz jezgra reaktora;
- (o) "*zbrinjavanje istrošenog goriva*" podrazumijeva sve aktivnosti koje se odnose na rukovanje ili skladištenje istrošenog goriva, osim prijevoza izvan postrojenja. Ono može obuhvatiti i ispuštanja;
- (p) "*postrojenje za zbrinjavanje istrošenog goriva*" označava bilo koje postrojenje ili objekt čija je primarna funkcija zbrinjavanje istrošenog goriva;
- (q) "*zemlja odredišta*" označava zemlju prema kojoj je planiran ili kreće prekogranični prijevoz;
- (r) "*zemlja porijekla*" označava zemlju iz koje se planira ili kreće prekogranični prijevoz;
- (s) "*tranzitna zemlja*" označava bilo koju zemlju, osim zemlje odredišta i zemlje porijekla, kroz koju se odvija ili je planiran prekogranični prijevoz;
- (t) "*skladištenje*" označava čuvanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u postrojenju koje osigurava njegovu izolaciju, s mogućnošću njegovog povrata;
- (u) "*prekogranični prijevoz*" označava pošiljku istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada iz zemlje porijekla u zemlju odredišta.

Član 3.

POLJE PRIMJENE

1. Ova konvencija se odnosi na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva kada istrošeno gorivo rezultira iz rada civilnih nuklearnih reaktora. Istrošeno gorivo koje se nalazi u postrojenjima za ponovnu preradu kao dio postupka ponovne prerade nije u polju primjene ove konvencije, osim ako ugovorna strana deklarirane ponovnu preradu kao dio zbrinjavanja istrošenog goriva.

2. Ova konvencija se također odnosi na sigurnost zbrinjavanja radioaktivnog otpada iz civilne primjene. Međutim, ova konvencija se ne odnosi na otpad koji sadrži samo prirodno radioaktivne materijale i koji ne dolazi iz nuklearnog gorivnog ciklusa, osim ako čini iskorišteni zatvoreni izvor ili je od ugovorne strane deklarisan kao radioaktivni otpad po ovoj konvenciji.

3. Ova konvencija se ne odnosi na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u sklopu vojnih ili odbrambenih programa, osim ako je od ugovorne strane deklarisan kao radioaktivni otpad po ovoj konvenciji. Međutim, ova konvencija se

primjenjuje na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada iz vojnih ili odbrambenih programa ako i samo onda kada se ti materijali trajno predaju i zbrinjavaju u isključivo civilnim programima.

4. Ova konvencija se također odnosi na ispuštanja predviđena u članovima 4, 7, 11, 14, 24 i 26.

POGLAVLJE 2.

SIGURNOST ZBRINJAVANJA ISTROŠENOG GORIVA

Član 4.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDNICE

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da su osobe, društvo i okoliš odgovarajuće zaštićeni od radijacijskih i drugih opasnosti u svim koracima zbrinjavanja istrošenog goriva.

Tako čineći, svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi:

- (i) osigurala da se na kritičnost i uklanjanje preostale topline stvorene tokom zbrinjavanja istrošenog goriva prikladno reaguje;
- (ii) osigurala da se stvaranje radioaktivnog otpada vezano za zbrinjavanje istrošenog goriva zadržava na izvodljivom minimumu, prema prihvaćenoj politici gorivnog ciklusa.
- (iii) uzela u obzir međuzavisnost raznih koraka u zbrinjavanju istrošenog goriva;
- (iv) osigurala efikasnu zaštitu osoba, društva i okoliša, primjenjujući na državnom nivou odgovarajuće zaštitne metode odobrene od strane regulatornog organa, u okviru državnog zakonodavstva koje posvećuje dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima;
- (v) uzela u obzir biološke, hemijske te druge opasnosti koje mogu biti povezane sa zbrinjavanjem istrošenog goriva;
- (vi) nastojala izbjeći aktivnosti koje bi mogle imati razumno predvidljive utjecaje na buduće naraštaje, veće od dopuštenih za sadašnji naraštaj;
- (vii) težila da se ne nameću nepotrebni tereti budućim naraštajima.

Član 5.

POSTOJEĆA POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće mjere da se izvrši uvid u sigurnost svakog postojećeg postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva po stupanju Konvencije na snagu u toj ugovornoj strani te da osigura, ako je to potrebno, da se sva razumno izvodljiva poboljšanja primijene kako bi se unaprijedila sigurnost takvog postrojenja.

Član 6.

LOCIRANJE PREDLOŽENIH POSTROJENJA

1. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se za predloženo postrojenje za zbrinjavanje istrošenog goriva uspostave i primjenjuju postupci:

- (i) za procjenu svih odgovarajućih lokacijskih faktora koji mogu utjecati na sigurnost takvog postrojenja tokom radnog vijeka postrojenja;
- (ii) za procjenu mogućih utjecaja sigurnosti takvog postrojenja na osobe, društvo i okoliš;
- (iii) za stavljanje informacija o sigurnosti takvog postrojenja javnosti na raspolaganje;
- (iv) za konsultovanje ugovornih strana u blizini takvog postrojenja, ako je na njih moguć utjecaj postrojenja, i dostavljanje, ako to zatraže, informacija o postrojenju kako bi mogle procijeniti vjerovatan učinak sigurnosti koji bi postrojenje moglo imati na njihovo područje.

2. Tako čineći, svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da takva postrojenja nemaju neprihvatljive učinke na druge ugovorne strane ako su locirana u skladu s općim sigurnosnim uslovima iz člana 4.

Član 7.

PROJEKT I IZGRADNJA POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) projekt i izgradnja postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva odgovaraju mjerama prikladnim da se ograniči mogući radijacijski utjecaj na osobe, društvo i okoliš, uključujući ispuštanja ili nekontrolisana oslobađanja;
- (ii) se pri projektovanju uzimaju u obzir idejna rješenja, a ako je potrebno i tehničke odrednice za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva;
- (iii) tehnologije koje se koriste pri projektovanju i izgradnji postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva budu zasnovane na iskustvu, ispitivanjima ili analizama.

Član 8.

PROCJENA SIGURNOSTI POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se:

- (i) prije izgradnje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva provedu systemske sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš koji odgovaraju opasnosti od postrojenja tokom njegovog radnog vijeka;
- (ii) prije početka rada postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva, pripreme ažurirane i detaljne verzije sigurnosne analize sigurnosti i procjene utjecaja na okoliš kada se ocijeni potrebnim da se dopune analize i procjena iz stava (i).

Član 9.

RAD POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) se dozvola za rad postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva zasniva na odgovarajućim procjenama iz člana 8, te da je uslovljena ispunjavanjem plana komisioniranja ispitivanja koji potvrđuje da je postrojenje izgrađeno u skladu s projektnim i sigurnosnim zahtjevima;
- (i) su uslovi i ograničenja rada koja proizlaze iz ispitivanja, iskustva u radu i procjena iz člana 8 definisani i revidirani prema potrebi;
- (iii) se rad, održavanje, posmatranje, inspekcija i ispitivanje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva izvode u skladu s utvrđenim postupcima;
- (iv) su inženjerstvo i tehnička podrška za područja u vezi sigurnosti raspoloživi tokom cijelog radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva;
- (v) se događaji koji su bitni za sigurnost blagovremeno prijavljuju regulatornom organu od strane imaoca dozvole;
- (vi) se uspostave programi za prikupljanje i analizu odgovarajućih radnih iskustava te da se, gdje i kada je to moguće, postupa na osnovu rezultata;
- (vii) se planovi za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva pripreme i ažuriraju prema potrebi, koristeći informacije prikupljene tokom radnog vijeka tog postrojenja i da su pregledani od strane regulatornog organa.

Član 10.

ODLAGANJE ISTROŠENOG GORIVA

Ako je ugovorna strana, u okviru svog zakonodavnog i regulatornog okvira, odredila istrošeno gorivo za odlaganje, takvo istrošeno gorivo odlagat će se u skladu s obavezama iz Poglavlja 3 koje se odnosi na zbrinjavanje radioaktivnog otpada.

POGLAVLJE 3.

SIGURNOST ZBRINJAVANJA RADIOAKTIVNOG OTPADA

Član 11.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDNICE

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osobe, društvo i okoliš odgovarajuće zaštitila od radijacijskih i drugih rizika u svim koracima zbrinjavanja radioaktivnog otpada.

Tako čineći, svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi:

- (i) osigurala da se na kritičnost i uklanjanje preostale topline koja se akumulira tokom zbrinjavanja radioaktivnog otpada prikladno reaguje;

- (ii) osigurala da se stvaranje radioaktivnog otpada zadržava na izvodljivom minimumu;
- (iii) uzela u obzir međuzavisnost različitih koraka u zbrinjavanju radioaktivnog otpada;
- (iv) osigurala efikasnu zaštitu osoba, društva te okoliša, primjenjujući na državnom nivou odgovarajuće zaštitne metode odobrene od strane regulatornog organa, u okviru svog državnog zakonodavstva koje posvećuje dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima;
- (v) uzela u obzir biološke, hemijske te druge rizike koji mogu biti povezani sa zbrinjavanjem radioaktivnog otpada;
- (vi) nastojala izbjeći aktivnosti koje bi mogle imati razumno predvidljive utjecaje na buduće naraštaje, veće od dopuštenih za sadašnji naraštaj;
- (vii) težila da se ne nameću nepotrebni tereti na buduće naraštaje.

Član 12.

POSTOJEĆA POSTROJENJA I DOSADAŠNJE PRAKSE

Svaka ugovorna strana na vrijeme poduzima odgovarajuće korake kako bi razmotrila:

- (i) sigurnost svakog postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada koje postoji u vrijeme stupanja na snagu ove konvencije za tu ugovornu stranu te da osigura da se, ako je to potrebno, naprave sva razumno izvodljiva poboljšanja kako bi se povećala sigurnost takvih postrojenja;
- (ii) rezultate dosadašnjih praksi da bi odredila je li potrebna bilo kakva intervencija iz razloga zaštite od zračenja, imajući na umu da smanjenje štete koje proizlazi iz smanjenja doze treba biti dovoljno za opravdanje štete i troškova, uključujući i društvene troškove intervencije.

Član 13.

LOCIRANJE PREDLOŽENIH POSTROJENJA

1. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se za predloženo postrojenje za zbrinjavanje radioaktivnog otpada uspostave i primjenjuju postupci:

- (i) za procjenu svih odgovarajućih lokacijskih faktora koji mogu utjecati na sigurnost takvog postrojenja tokom radnog vijeka postrojenja, kao i na sigurnost odlagališta nakon zatvaranja;
- (ii) za procjenu mogućih utjecaja sigurnosti takvog postrojenja na osobe, društvo i okoliš, uzevši u obzir mogući razvoj uslova u odlagalištima nakon njihovog zatvaranja;
- (iii) za stavljanje informacija o sigurnosti takvog postrojenja javnosti na raspolaganje;

- (iv) za konsultovanje ugovornih strana u blizini takvog postrojenja, ako je na njih moguć utjecaj postrojenja, i dostavljanje, ako to zatraže, osnovnih informacija o postrojenju kako bi mogle procijeniti vjerovatan učinak sigurnosti koji bi postrojenje moglo imati na njihovo područje.

2. Tako čineći, svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da takva postrojenja nemaju neprihvatljive učinke na druge ugovorne strane time što su locirana u skladu s općim sigurnosnim uslovima iz člana 11.

Član 14.

PROJEKT I IZGRADNJA POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) projekt i izgradnja postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada osiguraju prikladne mjere da se ograniči mogući radijacijski utjecaj na osobe, društvo i okoliš, uključujući ispuštanja ili nekontrolisana oslobađanja;
- (ii) se pri projektovanju uzmu u obzir idejna rješenja, a ako je potrebno i tehničke odrednice za razgradnju postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada, osim za odlagališta.
- (iii) se pri projektovanju pripreme tehničke odrednice za zatvaranje odlagališta,
- (iv) su tehnologije koje se koriste pri projektovanju i izgradnji postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada zasnovane na iskustvu, ispitivanjima ili analizama.

Član 15.

PROCJENA SIGURNOSTI POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se:

- (i) prije izgradnje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada provedu systemske sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš, koji su odgovarajući naspram opasnosti od postrojenja tokom njegovog radnog vijeka;
- (ii) pored toga, prije izgradnje odlagališta, provedu systemske sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš za razdoblje nakon zatvaranja, a rezultati ocijene prema kriterijima koje postavlja regulatorni organ;
- (iii) prije početka rada postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada, pripreme ažurirana i detaljna verzija sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš kada se ocijeni potrebnim da se dopune analize i procjena iz stava (i).

Član 16.

RAD POSTROJENJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) se dozvola za rad postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada zasniva na odgovarajućim procjenama iz člana 15 te da je uslovljena ispunjavanjem plana

komisioniranja koji potvrđuje da je postrojenje izgrađeno u skladu s projektnim i sigurnosnim zahtjevima;

- (ii) su uslovi i ograničenja rada koja proizlaze iz ispitivanja, iskustva u radu i procjena iz člana 15, definisana i revidirana prema potrebi;
- (iii) se rad, održavanje, posmatranje, inspekcija i ispitivanje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada izvode u skladu s utvrđenim postupcima. Za odlagalište, na ovaj način prikupljeni rezultati koriste se kako bi potvrdili i provjerili ispravnost postojećih pretpostavki, te ažurirale procjene iz člana 15 za razdoblje nakon zatvaranja;
- (iv) su inženjerstvo i tehnička potpora za područja u vezi sigurnosti raspoloživi tokom cijelog radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (v) se primjenjuju postupci za obilježavanje i razvrstavanje radioaktivnog otpada;
- (vi) se događaji koji su bitni za sigurnost blagovremeno prijavljuju regulatornom organu od strane imaooca dozvole;
- (vii) se uspostave programi za prikupljanje i analizu odgovarajućih radnih iskustava te da se, gdje i kada je to moguće, djeluje prema rezultatima;
- (viii) se planovi za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada, za razliku od odlagališta, pripreme i ažuriraju prema potrebi, koristeći informacije prikupljene tokom radnog vijeka tog postrojenja i da su pregledani od strane regulatornog organa;
- (ix) se planovi za zatvaranje odlagališta pripreme i ažuriraju, prema potrebi, koristeći informacije prikupljene tokom radnog vijeka tog postrojenja, i da su pregledani od strane regulatornog organa.

Član 17.

INSTITUCIONALNE MJERE NAKON ZATVARANJA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se nakon zatvaranja odlagališta:

- (i) sačuvaju podaci o lokaciji, projektu i inventaru tog postrojenja koje zahtijeva regulatorni organ;
- (ii) provedu aktivne ili pasivne institucionalne kontrole, kao što su posmatranje ili zabrane pristupa, ako je to neophodno; i
- (iii) primjenjuju interventne mjere ako se u bilo kojem trenutku aktivne institucionalne kontrole utvrdi neplanirano ispuštanje radioaktivnog materijala u okoliš.

POGLAVLJE 4.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE

Član 18.

MJERE PROVOĐENJA

Svaka ugovorna strana poduzima, u okviru svog zakonodavstva u državi, zakonodavne, regulatorne i administrativne mjere i druge korake potrebne za provođenje svojih obaveza prema ovoj konvenciji.

Član 19.

ZAKONODAVNI I REGULATORNI OKVIR

1. Svaka ugovorna strana donosi zakonodavni i regulatorni okvir za regulisanje sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada.
2. Ovaj zakonodavni i regulatorni okvir osigurava:
 - (i) uspostavu primjenjivih državnih sigurnosnih zahtjeva i propisa za radijacijsku sigurnost;
 - (ii) sistem izdavanja dozvola za aktivnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
 - (iii) sistem zabrane rada postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada bez dozvole;
 - (iv) sistem odgovarajuće institucionalne kontrole, regulatorne inspekcije te dokumentovanja i izvještavanja;
 - (v) provođenje važećih propisa i uslova iz dozvola;
 - (vi) jasnu podjelu odgovornosti među tijelima koja su uključena u različite korake zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada.
3. Prilikom razmatranja pitanja da li radioaktivne materijale regulisati kao radioaktivni otpad, ugovorne strane uzet će u obzir ciljeve ove konvencije.

Član 20.

REGULATORNI ORGAN

1. Svaka ugovorna strana osniva ili određuje regulatorni organ zadužen za provođenje zakonodavnog i regulatornog okvira iz člana 19, koji će imati odgovarajuća ovlaštenja, nadležnost, finansijska sredstva i potrebno osoblje za ispunjavanje svojih dodijeljenih zadataka.
2. Svaka ugovorna strana, u skladu sa svojim zakonodavnim i regulatornim okvirom, poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala djelotvornu nezavisnost regulatornih funkcija od ostalih funkcija u koje su uključene organizacije koje rade na zbrinjavanju istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada i na njihovoj regulaciji.

Član 21.

ODGOVORNOST IMAOCA DOZVOLE

1. Svaka ugovorna strana osigurava da na imaocu dozvole leži primarna odgovornost za sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada, te poduzima potrebne mjere kako bi se osiguralo da svaki imalac ispunjava svoje obaveze.
2. Ako ne postoji takav imalac dozvole ili druga odgovorna strana, odgovornost leži na ugovornoj strani koja je nadležna za istrošeno gorivo ili radioaktivni otpad.

Član 22.

OSOBLJE I FINANSIJSKA SREDSTVA

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala:

- (i) raspoloživost kvalifikovanog osoblja potrebnog za aktivnosti u vezi sigurnosti tokom radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
- (ii) raspoloživost odgovarajućih finansijskih sredstava za održavanje sigurnosti postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada tokom njihovog radnog vijeka i za dekomisioniranje;
- (iii) finansijsku odredbu koja će omogućiti nastavak odgovarajuće institucionalne kontrole i aranžmana nadzora u potrebnom razdoblju nakon zatvaranja odlagališta.

Član 23.

OSIGURANJE KVALITETA

Svaka ugovorna strana poduzima potrebne korake kako bi osigurala da su uspostavljeni i provedeni odgovarajući programi osiguranja kvaliteta koji se odnose na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada.

Član 24.

ZAŠTITA OD ZRAČENJA TOKOM RADA

1. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se tokom radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada:
 - (i) izlaganje radnika i javnosti zračenju uzrokovano postrojenjem održava na najnižem razumno mogućem nivou, uzevši u obzir ekonomske i socijalne faktore;
 - (ii) da niti jedna osoba u normalnim situacijama ne bude izložena dozama zračenja koje prelaze državna ograničenja koja posvećuju dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima; i
 - (iii) poduzimaju mjere kako bi se spriječilo neplanirano i nekontrolisano oslobađanje radioaktivnih materijala u okoliš.

2. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala ograničena ispuštanja:

- (i) da održi izlaganje zračenju na najnižem razumno mogućem nivou, uzevši u obzir ekonomske i socijalne faktore; i
- (ii) da niti jedna osoba ne bude izložena, u normalnim situacijama, dozama zračenja koje prelaze državna ograničenja koja posvećuju dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima.

3. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se tokom radnog vijeka nuklearnog postrojenja obuhvaćenog regulativom, ako dođe do neplaniranog i nekontrolisanog oslobađanja radioaktivnih materijala u okoliš, primijene odgovarajuće korektivne mjere za kontrolu oslobađanja te ublažavanje njegovih posljedica.

Član 25.

PRIPREMLJENOST ZA VANREDNE SITUACIJE

1. Svaka ugovorna strana osigurava postojanje odgovarajućih planova za slučaj vanredne situacije na lokaciji i, ako je to potrebno, izvan nje, prije i tokom rada postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada. Takvi planovi za slučaj vanredne situacije trebaju biti testirani u odgovarajućim vremenskim razmacima.

2. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake za pripremu i testiranje planova za slučaj vanredne situacije za svoju teritoriju do onog stepena do kojeg je vjerovatno da na nju utječe radijacijska vanredna situacija u postrojenju za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada koje se nalazi u blizini njene teritorije.

Član 26.

DEKOMISIONIRANJE

Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake za ostvarenje sigurnosti dekomisioniranja nuklearnog postrojenja. Takvim koracima se osigurava:

- (i) raspoloživost kvalifikovanog osoblja i odgovarajućih finansijskih sredstava;
- (ii) provođenje odredaba iz člana 24 u vezi zaštite od zračenja tokom rada, ispuštanja te neplaniranih i nekontrolisanih oslobađanja;
- (iii) provođenje odredaba iz člana 25 u vezi pripremljenosti za vanrednu situaciju i
- (iv) čuvanje podataka i informacija bitnih za dekomisioniranje.

POGLAVLJE 5.

OSTALE ODREDBE

Član 27.

PREKOGRANIČNI PRIJEVOZ

1. Svaka ugovorna strana koja učestvuje u prekograničnom prijevozu poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se takav prijevoz obavlja u skladu s odredbama ove konvencije i odgovarajućim obavezujućim međunarodnim instrumentima.

Pritom:

- (i) ugovorna strana, koja je zemlja porijekla, poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da je prekogranični prijevoz odobren i da se odvija samo uz prethodnu najavu i pristanak zemlje odredišta;
- (ii) prekogranični prijevoz kroz tranzitne zemlje podliježe odgovarajućim međunarodnim obavezama za određene načine korištenog prijevoza;
- (iii) ugovorna strana, koja je zemlja odredišta, pristat će na prekogranični prijevoz samo ako ima administrativne i tehničke kapacitete, kao i regulatornu strukturu potrebnu za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u skladu s ovom konvencijom;
- (iv) ugovorna strana, koja je zemlja porijekla, odobrit će prekogranični prijevoz samo ako je uvjerena da su prije prekograničnog prijevoza ispunjeni uslovi iz tačke (iii) u skladu s pristankom zemlje odredišta;
- (v) ugovorna strana, koja je zemlja porijekla, poduzima odgovarajuće korake kako bi dopustila ponovni ulazak na svoju teritoriju ako prekogranični prijevoz nije ili ne može biti obavljen u skladu s ovim članom i ako ne postoji mogućnost alternativnog sigurnog rješenja.

2. Ugovorna strana ne smije dopustiti pošiljku svoga istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada za skladištenje ili odlaganje na odredište južnije od 60 stepeni južne geografske širine.

3. Ništa u ovoj konvenciji ne smije štetiti ili utjecati na:

- (i) provođenje prava i sloboda kretanja za brodove i vazduhoplove svih zemalja, na moru, rijeci i u vazduhu, u skladu s međunarodnim pravom;
- (ii) pravo ugovorne strane u koju se radioaktivni otpad izvozi za obradu da vrati ili osigura povratak radioaktivnog otpada i drugih proizvoda u zemlju porijekla nakon obrade;
- (iii) pravo ugovorne strane da izvozi svoje istrošeno gorivo na ponovnu preradu;
- (iv) prava ugovorne strane u koju se istrošeno gorivo izvozi za ponovnu preradu da vrati ili osigura povratak u zemlju porijekla radioaktivnog otpada i drugih proizvoda koji su rezultat postupaka ponovne prerade.

Član 28.

ISKORIŠTENI ZATVORENI IZVORI

1. Svaka ugovorna strana, u okviru svoga zakonodavstva, poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se posjedovanje, rastavljanje i popravak, ili odlaganje iskorištenih zatvorenih izvora odvija sigurno.
2. Ugovorna strana dopušta povratak iskorištenih zatvorenih izvora na svoju teritoriju ako je, u okviru svoga zakonodavstva, prihvatila da će isti biti vraćeni proizvođaču kvalifikovanom za primanje i posjedovanje iskorištenih zatvorenih izvora.

POGLAVLJE 6.

EVALUACIJSKI SASTANCI

Član 29.

PRIPREMNI SASTANAK

1. Pripremni sastanak ugovornih strana bit će održan u roku od najviše šest (6) mjeseci od dana stupanja ove konvencije na snagu.
2. Na ovom sastanku, ugovorne strane će:
 - (i) odrediti datum prvog evaluacijskog sastanka iz člana 30. Taj sastanak treba biti održan što prije, ali najkasnije nakon trideset (30) mjeseci od datuma stupanja ove konvencije na snagu;
 - (ii) pripremiti i prihvatiti Poslovnik i Finansijska pravila putem konsenzusa;
 - (iii) detaljno i u skladu s odredbama Poslovnika uspostaviti:
 - a) smjernice o obliku i sadržaju državnih izvještaja koji se podnose na osnovu člana 32;
 - b) rok za podnošenje tih izvještaja;
 - c) postupak evaluacije tih izvještaja.
3. Bilo koja država ili regionalna organizacija integracijske ili druge prirode, a koja ratifikuje, prihvata, odobrava, pristaje ili potvrđuje ovu konvenciju i za koju Konvencija još nije stupila na snagu, može prisustvovati pripremnom sastanku kao da je ugovorna strana ove konvencije.

Član 30.

EVALUACIJSKI SASTANCI

1. Ugovorne strane će održati sastanke radi razmatranja izvještaja predatih prema članu 32.
2. Na svakom evaluacijskom sastanku, ugovorne strane:
 - (i) odredit će datum sljedećeg takvog sastanka, a razmak između evaluacijskih sastanaka ne smije biti duži od tri godine;

- (ii) mogu razmotriti dogovore uspostavljene prema članu 29 stav 2 te prihvatiti promjene konsenzusom, osim ako nije drugačije određeno Poslovníkom. Isto tako mogu konsenzusom promijeniti Poslovník i Finansijska pravila.
3. Na svakom evaluacijskom sastanku, svaka ugovorna strana imat će razumnu mogućnost rasprave o izvještajima koje su predale druge ugovorne strane i moći će tražiti pojašnjenje tih izvještaja.

Član 31.

VANREDNI SASTANCI

Vanredni sastanak ugovornih strana održat će se:

- (i) ako je to dogovorila većina ugovornih strana koje su prisutne i glasaju na sastanku; ili
- (ii) na pismeni zahtjev ugovorne strane, u roku od šest (6) mjeseci nakon što je ovaj zahtjev dostavljen ugovornim stranama i nakon što je Sekretarijat iz člana 37 primio obavijest da je zahtjev podržala većina ugovornih strana.

Član 32.

IZVJEŠTAVANJE

1. U skladu s odredbama člana 30, svaka ugovorna strana predaje državni izvještaj za svaki evaluacijski sastanak ugovornih strana. Taj izvještaj će sadržavati mjere poduzete za provođenje svake obaveze iz Konvencije. Za svaku ugovornu stranu, izvještaj će također sadržavati:

- (i) politiku zbrinjavanja istrošenog goriva;
- (ii) prakse zbrinjavanja istrošenog goriva;
- (iii) politiku zbrinjavanja radioaktivnog otpada;
- (iv) prakse zbrinjavanja radioaktivnog otpada;
- (v) kriterije upotrijebljene za definisanje i kategorizovanje radioaktivnog otpada.

2. Ovaj izvještaj će također obuhvatati:

- (i) popis postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva koja podliježu ovoj konvenciji, njihovu lokaciju, glavnu svrhu i osnovne karakteristike;
- (ii) popis istrošenog goriva koje podliježe ovoj konvenciji i koje je uskladišteno, te onog koje je odloženo. Ovaj popis će sadržavati opis materijala i, ako su dostupne, informacije o njegovoj masi i ukupnoj aktivnosti;
- (iii) popis postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada koja podliježu ovoj konvenciji, njihovu lokaciju, glavnu svrhu i osnovne karakteristike;

- (iv) popis radioaktivnog otpada koji podliježe ovoj konvenciji:
 - (a) koji je uskladišten u postrojenju za zbrinjavanje radioaktivnog otpada i u postrojenjima nuklearnog gorivnog ciklusa;
 - (b) odloženog otpada; ili
 - (c) otpada iz prijašnjih aktivnosti.

Ovaj popis će sadržavati opis materijala i druge odgovarajuće dostupne informacije, kao što su zapremina ili masa, aktivnost i konkretne radionuklide;

- (v) popis nuklearnih postrojenja u postupku dekomisioniranja i status aktivnosti dekomisioniranja u tim postrojenjima.

Član 33.

PRISUSTVOVANJE SASTANCIMA

1. Svaka ugovorna strana prisustvuje sastancima ugovornih strana i bit će zastupljena jednim predstavnikom na tim sastancima, a mogu prisustvovati i zamjenici, stručnjaci i savjetnici ako se to smatra potrebnim.
2. Ugovorne strane mogu konsenzusom pozvati bilo koju međunarodnu organizaciju koja je nadležna za pitanja regulisana ovom konvencijom da u svojstvu posmatrača prisustvuje bilo kom sastanku ili određenoj sjednici na sastanku. Od posmatrača će se tražiti da pismeno, unaprijed, prihvate odredbe člana 36.

Član 34.

SAŽETI IZVJEŠTAJI

Ugovorne strane će konsenzusom prihvatiti i staviti javnosti na raspolaganje dokument koji sadrži predmete razmatranja i zaključke donesene tokom sastanaka ugovornih strana.

Član 35.

JEZICI

1. Jezici sastanaka ugovornih strana bit će: arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španski, osim ako drugačije nije određeno Poslovníkom.
2. Izvještaji predati prema članu 32 pripremat će se na jeziku države ugovorne strane koja predaje izvještaje ili na jednom ugovorenom jeziku usaglašenom u Poslovníku. Ako je izvještaj predat na jeziku države, a ne na ugovorenom jeziku, ugovorna strana osigurat će prijevod izvještaja na ugovoreni jezik.
3. Izuzetno u odnosu na stav 2, Sekretarijat može, uz naknadu, preuzeti na sebe prijevod izvještaja predatog na bilo kojem drugom jeziku sastanka na ugovoreni jezik.

Član 36.

POVJERLJIVOST

1. Odredbe ove konvencije neće utjecati na prava i obaveze ugovornih strana da u skladu sa zakonom zaštite informacije od otkrivanja. U smislu ovog člana, "informacije" između ostalog uključuju podatke vezane za državnu sigurnost ili fizičku zaštitu nuklearnih materijala, podatke zaštićene pravima intelektualnog vlasništva ili industrijskim ili poslovnim tajnama, kao i lične podatke.
2. Kada, u kontekstu ove konvencije ugovorna strana iznese informaciju koja je prema stavu 1 označena kao zaštićena, takva će se informacija upotrijebiti samo u svrhu za koju je bila iznesena, a njena će se povjerljivost poštovati.
3. U pogledu informacija u vezi s istrošenim gorivom ili radioaktivnim otpadom, a koje spadaju u polje primjene ove konvencije prema članu 3 stav 3, odredbe ove konvencije ne smiju utjecati na isključivo pravo date ugovorne strane u odlučivanju:
 - (i) da li je ta informacija povjerljiva ili na drugi način kontrolisana kako se ne bi razglasila;
 - (ii) da li treba iznijeti informaciju iz tačke (i) u kontekstu Konvencije; i
 - (iii) koji su uslovi povjerljivosti vezani za takvu informaciju ako je iznijeta u kontekstu ove konvencije;
4. Tokom razmatranja državnih izvještaja na svakom evaluacijskom sastanku održanom prema članu 30, sadržaj rasprava bit će povjerljiv.

Član 37.

SEKRETARIJAT

1. Međunarodna agencija za atomsku energiju (u daljnjem tekstu: "Agencija") osigurat će Sekretarijat za sastanke ugovornih strana.
2. Sekretarijat će:
 - (i) sazivati, pripremati i opsluživati sastanke ugovornih strana predviđene članovima 29, 30 i 31;
 - (ii) prenositi ugovornim stranama informacije primljene ili pripremljene u skladu s odredbama ove konvencije.

Troškove Agencije pri ispunjavanju funkcija iz tačaka (i) i (ii) snosit će Agencija iz svog redovnog budžeta.
3. Ugovorne strane mogu konsenzusom tražiti od Agencije da im pruži druge usluge kao podršku sastancima ugovornih strana. Agencija može pružiti takve usluge ako one mogu biti prihvaćene unutar njenog programa i redovnog budžeta. Ako to nije moguće, Agencija može pružiti takve usluge ako su osigurana dobrovoljna sredstva iz drugog izvora.

POGLAVLJE 7.

ZAVRŠNE I OSTALE ODREDBE

Član 38.

RJEŠAVANJE NESPORAZUMA

Ako se u tumačenju ili primjeni ove konvencije pojavi nesporazum između dviju ili više ugovornih strana, ugovorne strane održat će konsultacije u okviru sastanka ugovornih strana sa namjerom rješavanja nesporazuma. Ukoliko konsultacije ne daju učinke, može se pribjeći mehanizmima posredovanja, mirenja i arbitraže predviđenim međunarodnim pravom, uključujući pravila i praksu koji prevladavaju unutar Agencije.

Član 39.

POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA, PRIHVATANJE, ODOBRENJE I PRISTUPANJE

1. Ova će konvencija biti otvorena za potpisivanje za sve države u sjedištu Agencije u Beču od 29. septembra 1997. do stupanja na snagu.
2. Ova konvencija podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od strane država potpisnica.
3. Nakon što stupi na snagu, ova konvencija će biti otvorena svim državama za pristupanje.
4.
 - (i) Ova konvencija bit će otvorena, uz naknadno potvrđivanje, za potpisivanje ili pristupanje i regionalnim organizacijama integracijske ili druge prirode, pod pretpostavkom da su suverene države osnovale svaku takvu organizaciju i da je ona nadležna u pogledu pregovora, zaključivanja i primjene međunarodnih ugovora na polju primjene obuhvaćenom ovom konvencijom.
 - (ii) U pitanjima u okviru svoje nadležnosti, takve organizacije će u svoje ime koristiti svoja prava i ispunjavati svoje dužnosti koje ova konvencija određuje državama potpisnicama.
 - (iii) U postupku postajanja stranom ove konvencije, takva će organizacija dostaviti Depozitaru iz člana 43 izjavu u kojoj se navodi koje su države njene članice, koji se članovi ove konvencije primjenjuju na organizaciju, kao i obim svoje nadležnosti u području uređenom navedenim članovima.
 - (iv) Takva organizacija neće imati dodatni glas, osim glasova njenih država članica.
5. Instrumenti o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju, pristupanju ili potvrđivanju bit će položeni kod Depozitara.

Član 40.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ova konvencija stupa na snagu na devedeseti dan nakon polaganja kod Depozitara dvadesetpetog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, uključujući i instrumente petnaest država od kojih svaka ima barem jednu aktivnu nuklearnu elektranu.
2. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju integracijske ili druge prirode koja ratifikuje, prihvati, odobri, pristupi ili potvrdi ovu konvenciju nakon datuma polaganja posljednjeg instrumenta za ispunjenje pretpostavki iz stava 1, ova konvencija stupa na snagu na devedeseti dan nakon dana polaganja odgovarajućeg instrumenta te države ili organizacije kod Depozitara.

Član 41.

IZMJENE KONVENCIJE

1. Svaka ugovorna strana može predložiti izmjenu Konvencije. Predložene izmjene razmatrat će se na evaluacijskom ili vanrednom sastanku.
2. Tekst svake predložene izmjene, kao i razlozi za njeno predlaganje, bit će dostavljeni Depozitaru koji će prijedlog dostaviti ugovornim stranama najkasnije devedeset dana prije sastanka na kojem će biti raspravljen. Depozitar će svako zaprimljeno izjašnjenje na takav prijedlog dostaviti ugovornim stranama.
3. Nakon razmatranja predložene izmjene, ugovorne strane odlučit će o tome da li će izmjenu prihvatiti konsenzusom ili će je, u nedostatku konsenzusa, iznijeti pred diplomatsku konferenciju. Odluka o predaji predložene izmjene diplomatskoj konferenciji zahtijeva dvotrećinsku većinu glasova ugovornih strana koje su prisutne i glasaju, pod uslovom da je barem pola od ukupnog broja ugovornih strana prisutno u vrijeme glasanja.
4. Diplomatsku konferenciju, koja razmatra i usvaja izmjene ove konvencije, sazvat će Depozitar, a održat će se najkasnije jednu godinu nakon donošenja odgovarajuće odluke u skladu sa stavom 3 ovog člana. Diplomatska konferencija poduzima sve kako bi osigurala da se izmjene usvoje konsenzusom. Ako to nije moguće, izmjene se prihvataju dvotrećinskom većinom svih ugovornih strana.
5. Izmjene ove konvencije, usvojene u skladu sa stavovima 3 i 4, podliježu ratifikaciji, prihvatanju, usvajanju ili potvrđivanju od strane ugovornih strana, a za one ugovorne strane koje su ih ratifikovale, prihvatile, usvojile ili potvrdile, stupit će na snagu na devedeseti dan nakon što Depozitar primi odgovarajuće instrumente od barem dvije trećine ugovornih strana. Za ugovornu stranu koja naknadno ratifikuje, prihvati, odobri ili potvrdi spomenutu izmjenu, ista će stupiti na snagu na devedeseti dan nakon što ugovorna strana položi odgovarajući instrument.

Član 42.

OTKAZIVANJE

1. Bilo koja ugovorna strana može otkazati ovu konvenciju pismenom obavijesti Depozitaru.

2. Otkazivanje će stupiti na snagu godinu dana nakon što je Depozitar primio obavijest ili na neki kasniji datum koji može biti naveden u obavijesti.

Član 43.

DEPOZITAR

1. Generalni direktor Agencije bit će Depozitar ove konvencije.
2. Depozitar će obavijestiti ugovorne strane o:
 - (i) potpisivanju ove konvencije i o polaganju instrumenata o rafitikaciji, prihvatanju, odobrenju, pristupanju ili potvrđivanju, u skladu s članom 39;
 - (ii) datumu na koji Konvencija stupa na snagu, u skladu s članom 40;
 - (iii) obavijestima o otkazivanju ove konvencije te datumu otkazivanja, sačinjenim u skladu s članom 42;
 - (iv) predloženim izmjenama ove konvencije koje podnesu ugovorne strane, izmjenama usvojenim na relevantnoj diplomatskoj konferenciji ili na sastanku ugovornih strana, te o datumu stupanja spomenutih izmjena na snagu, u skladu s članom 41.

Član 44.

VJERODOSTOJNI TEKSTOVI

Original ove konvencije, čiji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku jednako vjerodostojni, položiti će se kod Depozitara koji će ovjerene prijepise dostaviti ugovornim stranama.

U POTVRDU NAVEDENOG, DOLE POTPISANI, PROPISNO OVLAŠTENI U TU SVRHU, POTPISALI SU OVU KONVENCIJU.

Sastavljeno u Beču, 5. septembra 1997. godine.